

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Exposición sobre el cantautor Mani Matter : "Forjador de versos" en el Museo Nacional  
**Autor:** Hutter, Miriam  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908742>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Forjador de versos» en el Museo Nacional

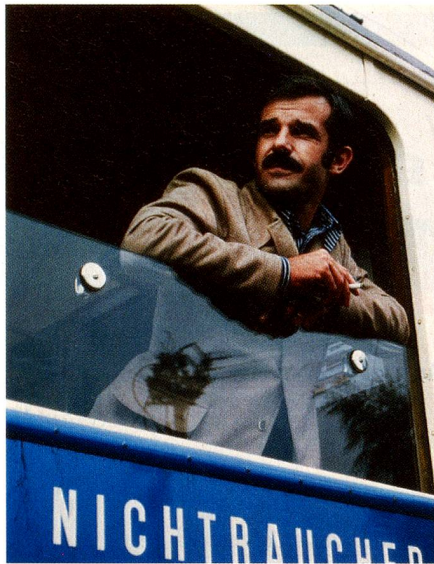
Mani Matter, el cantautor bernés, sigue siendo extremadamente popular 40 años después de su muerte. El Museo Nacional de Zúrich le dedica ahora una exposición en la que, por primera vez, se muestran públicamente partes de su legado. La exposición estará abierta hasta el 18 de septiembre. Por Miriam Hutter

Era un pensador y un jurista, un intelectual, un talento literario y un político de pura cepa. En sus canciones fusiona todos estos aspectos, que él mismo denominó «Liedli» (cancioncitas). En la Suiza alemana, Mani Matter es adorado y venerado desde hace generaciones, sus canciones pertenecen al acervo cultural suizo, unen a gente de los más diversos orígenes. Los nacidos después de 1970 conocen las canciones de Mani-Matter desde que eran pequeños, y les encantaban, desde mucho antes de que pudieran realmente comprenderlas. Todavía hoy, los niños cantan en la escuela la canción del esquimal cuyo amor por la música fue su perdición, y la de la «Zündhölzli» (cerillita), que casi desencadenó una guerra mundial. Las canciones de Mani Matter viven también en nuevas interpretaciones de célebres artistas como Polo Hofer, Dodo Hug o Züri West.

### ¿Mani quién?

En el Tesino y la Suiza francesa, Mani Matter es prácticamente desconocido, pese a que fue su entusiasmo por la canción francesa de los años cincuenta lo que le movió a cantar y componer. El famoso cantautor Georges Brassens, por ejemplo, era para Mani Matter una importante fuente de inspiración. Para su primera canción, «Dr Rägewurm» (La lombriz) incluso adaptó la melodía de Brassens «Ballade des dames du temps jadis» (Balada de damas de otros tiempos). La única de las composiciones de Mani Matter que llegó a ser muy famosa en países de lengua francesa fue «Hemmige», un homenaje a las inhibiciones humanas, que quizá un día incluso salven al mundo, gracias a Stephan Eicher, que en 1992 grabó una nueva versión.

Mani Matter nació en 1936 como Hans Peter Matter en el seno de una familia conservadora liberal de Berna. Cuando estudiaba el bachillerato escribió sus primeras canciones y primero quería estudiar literatura. Finalmente se decidió por la jurisprudencia – como escuela del pensamiento. Sólo tras terminar sus estudios, a partir de 1965, Matter empezó a cantar sus propias cancio-



Mani Matter en el tren a Worb, Berna 1972

nes; primero con los cantautores berneses, y desde 1971 por lo general solo. Desde 1969 hasta 1972 llenaba las salas de conciertos de la Suiza alemana, actuaba entre 90 y 100 veces al año. A finales de 1972, con tan sólo 36 años, falleció en un accidente en su propio coche, de camino a una de sus actuaciones.

### Cantautor, pensador, poeta

¿Cómo se expone la música? La directora de la exposición, Pascale Meyer, reflexionó mucho sobre esta cuestión. Hacía mucho tiempo que le fascinaban las canciones de Matter, sus sorprendentes pensamientos filosóficos y sus agudas observaciones, que de pronto sonaban tan inofensivas y alegres. Mani Matter, el «forjador de versos» (en bernés: Värslischmied), sabe como pocos hacer llegar al público un mensaje divertido envuelto en una rima magistralmente inesperada, dice Meyer y hacerle receptivo a su crítica, verdaderamente áspera, a la política y a la sociedad entumecida por el bienestar.

El objetivo de la exposición no es únicamente presentar a Matter como cantante en dialecto bernés, sino ilustrar todas las facetas posibles de su interesante personalidad. El recorrido empieza en un escenario en el que se presenta al artista Mani Matter, pero

continúa en una oficina en la que los visitantes aprenden más sobre su trabajo como jurista. Los diversos escenarios por los que se desplazan los visitantes se han extraído del contenido de conocidas canciones de Matter. En cada escenificación se ilustra un aspecto: En el compartimento del tren (de «Ir Isebahn») se trata de Mani Matter como literato y poeta, el sillón de peluquería (de «Bim Coiffeur») representa su vertiente filosófica, y en el parquímetro («Ds Parkingmeter») uno aprende más sobre él como ciudadano políticamente comprometido.

«Mani Matter se sintió toda su vida responsable de la sociedad en conjunto», escribe Wilfried Meichtry en la publicación que acompaña a la exposición. Ya en su época de estudiante, Matter se ocupó intensivamente de asuntos filosóficos, éticos, políticos y de imágenes sociales. Después de tomar posesión del cargo recientemente creado como asesor jurídico del municipio de Berna, tampoco renunció a criticar el inmovilismo de Suiza. Pero en vez de comprometerse como político al 100% o publicar textos intelectuales sólo para simpatizantes, Mani Matter buscaba con sus canciones una forma de comunicarse también con aquellos que quizá no le habrían comprendido sin más.

La exposición en el Museo Nacional de Zúrich ocupa poco espacio – unos escasos 400 m<sup>2</sup>. No obstante, uno se debería tomar bastante tiempo para verla, porque los sutiles matices y las pequeñas joyas acá y allá sólo las descubre el que escucha atentamente. Junto a objetos de exposición desconocidos hasta ahora, procedentes de su legado, se muestran asimismo todas sus canciones editadas y numerosas secuencias cinematográficas. Y todo ello es posible gracias a los iPads que el Museo Nacional utiliza en lugar de las clásicas audioguías, y que proporcionan toda la información no sólo en alemán, sino asimismo en francés, italiano e inglés.

### PUBLICACIONES SOBRE LA EXPOSICIÓN

MANI MATTER (1936 – 1972),  
Wilfried Meichtry/ Pascale Meyer (editores),  
editorial Zytglogge, Oberhofen, 2011. 112  
páginas, con numerosas fotos y un CD,  
CHF 36.—. ISBN 978-3-7296-0852-2  
[www.landmuseum.ch](http://www.landmuseum.ch)  
[www.manimatter.ch](http://www.manimatter.ch)